

ДОВІДНИК ДЛЯ УКРАЇНЦЯ

травень (2022)

Зміст

стр. 2

Консульство України

стр. 3

Робота у Вроцлаві

стр. 4-5

7 перших кроків
біженця

стр. 6

Дошкільнята
та школа.

Реєстрація тварин

стр. 7

Медична допомога

стр. 8

Громадський
транспорт,
реєстрація
автомобілів

Spis treści

str. 2

Konsulat Ukrainy

str. 3

Praca we Wrocławiu

str. 4-5

Siedem pierwszych
kroków uchodźcy

str. 6

Szkoła i przedszkole,
Jak zarejestrować
zwierzę

str. 7

Opieka medyczna,
bezpieczeństwo

str. 8

Komunikacja,
rejestracja
samochodów



Освіта у Вроцлаві

стр. 6



www.wroclaw.pl/ua

Юрій Токар, Генеральний консул України у Вроцлаві, відповідає на найчастіші запитання

Юрій Токар,
Генеральний
Консул України
у Вроцлаві



Генеральне консульство України у Вроцлаві розташоване за адресою площа Biskupia Nankiera 7 - працює з пн. до пт. з 9 до 17.30, з технічною перервою на обробку документів 13-15



ТОМАШ НОЛОД (3)

Які послуги зараз надає Консульство

Генконсульство України у Вроцлаві розпочало свою діяльність у тестовому режимі зовсім недавно (з січня 2022 р.). У лютому ми почали обмежений прийом документів на оформлення закордонних паспортів для дітей до 12 років. На жаль російська війна проти України зупинила процес планованого підключення відповідних паспортних систем.

Після 24 лютого ц.р., з огляду на велику кількість громадян, які змушені були виїхати з України у зв'язку з війною, Кабінетом Міністрів України було ухвалено рішення про спрощення процедури документування громадян України. Мова йде про продовження терміну дії паспорта громадянина України для виїзду закордон, а також внесення відомостей про дітей до паспорта одного з батьків. Окрім цього, у випадках, коли особа не має документів для виїзду за кордон, Міністерством закордонних справ було надано дозвіл на оформлення консульськими установами Свідоцтва про ідентифікацію особи – документ з фотографією та персональними даними латинськими літерами, який значно полегшує перебування таких осіб у Польщі, зокрема у питаннях відкриття рахунку

в банку чи працевлаштування. Консульство також продовжило роботу з питань нотаріату, громадянства та консульського обліку. Зазначені дії вчиняються виключно за попереднім записом на онлайн платформі konsulat-ukrainy.pl

Чи можна отримати закордонний паспорт

Наразі ще не всі консульські установи можуть приймати документи на оформлення закордонного паспорта. Ми сподіваємось найближчим часом відновити оформлення паспортів дітям до 12 років. Разом з тим слід підкреслити, що вся процедура оформлення паспорта – від часу подання, до часу отримання – може бути досить тривалою, і займе щонайменше 3 місяці.

З огляду на війну в Україні, а також кількість громадян які виїхали до Республіки Польща, є розуміння, що задовільнити попит на оформлення закордонних паспортів ми не зможемо.

Тому на даний час ми більше сконцентрувались на здійсненні значно швидшої і простішої процедури продовження терміну дії паспорта/вписання даних про дитину в паспорт, завдяки чому ми можемо обробити істотно більшу кількість заявників в один день.

Як стати на облік (електронна чи жива черга)

Така дія як прийняття громадян України на тимчасовий консульський облік на даний час не є особливо затребуваною. Усі відповідні інструкції та роз'яснення розміщені у нас на веб-сторінці (wroclaw.mfa.gov.ua).

Водночас, в частині консульського обліку хотіли б ще відзначити таке. Постановою Кабінету Міністрів України від 12 березня 2022 р. № 264, було дозволено виїзд за межі України без нотаріально посвідченої згоди другого з батьків дітей, які не досягли 16-річного віку, в супроводі одного з батьків, баби, діда, повнолітніх брата, сестри, мачухи, вітчима або інших осіб, уповноважених одним з батьків письмовою заявою, завіреною органом опіки та піклування. Разом з тим, даною постановою передбачено, що після прибуття таких дітей до держави остаточного перебування – особи, що їх супроводжують, зобов'язані звернутися до консульської установи України в державі перебування для постановки їх на тимчасовий консульський облік.

Розуміючи кількість таких дітей і відповідне додаткове навантаження на консульські установи України і людей, у взаємодії з провідними ІТ

компаніями у Вроцлаві, нами було розроблено онлайн платформу для таких дітей. Відтак, відповідний консульський облік дітей можна зробити навіть з смартфона за посиланням konsulat-ukrainy.pl

Графік роботи консульства

В умовах війни в Україні, Генеральне консульство, намагаючись задовольнити максимальну кількість заявників, приймає громадян з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 17.30, з технічною перервою на обробку документів 13.00 – 15.00.

У першій половині дня пріоритет надається особам, які записались онлайн. Адже розробляючи відповідний графік ми розраховували максимальну кількість осіб, яких ми фізично спроможні обробити. Водночас розуміючи, що не усі громадяни можуть зареєструватись та можливість виникнення певних обставин невідкладного характеру, ми також передбачили можливість подачі документів з паспортних питань в порядку «живої черги», але попереджаємо, що бажаючих дуже багато і слід бути готовим до довготривалого очікування.

З урахуванням значної затребуваності консульського обслуговування громадян з паспортних питань, дуже важливою і корисною стала ініціатива

щодо відкриття тимчасового консульського пункту у Познані, де наш консульський працівник приймає у робочі дні з 9 до 17 години виключно за попереднім записом.

З чим найчастіше приходять громадяни України

Більше 80% усіх звернень громадян зараз це паспортні питання. Водночас повністю заповненим є також графік прийому громадян з питань нотаріату та громадянства. Щодо громадянства – зазначена процедура є обов'язковою для українських дітей, які народились у Польщі. А оприлюднена нещодавно статистика свідчить, після 24 лютого 2022 року, у польських пологових будинках народилось 2 510 українських дітей, що у 2.5 рази більше ніж за весь 2021 рік. Також традиційно високими є звернення з питань нотаріату – особливо у питаннях отримання довідки для укладення шлюбу у Польщі.

Скільки осіб відвідало? Скільки формальних справ вирішено?

Загалом статистично важко оцінити кількість осіб, які відвідали Генконсульство від початку роботи. Гадаю не буде перебільшенням припустити, що ця кількість є в межах 30 тис. громадян.

Велика кількість вакансій для біженців

Майже 2600 вакансій підготовлено для українців та все більше працевлаштованих біженців – це результат діяльності пункту, організованому в Повітовому центрі зайнятості у Вроцлаві (PUP).

– Зараз ми маємо 2570 пропозицій роботи, які доступні як полякам, так і українцям, – каже Рафал Невядомський, директор Повітового центру зайнятості у Вроцлаві. – Було набагато більше вакансій, але багато хто вже скористався можливістю працевлаштування. Останнім часом кількість нових працівників дещо менша, тому що роботодавці значною мірою задовільнили свою потребу нових працівників.

Спеціальний пункт в PUP

З 2 березня цього року, біженці можуть розраховувати на допомогу в працевлаштуванні в спеціальному пункті, який діє при Центрі професійної активізації PUP.

– Щодня тут обслуговують близько 50 осіб, – каже Невядомський. – Одразу після початку війни їх було до 200, але зараз багато людей користуються спеціальними QR-кодами, які отримують, коли приїжджають до Вроцлава. Завдяки цьому, не відвідуючи офіс, вони мають доступ до всіх наших пропозицій роботи українською мовою.

Додаткова підтримка

Громадяни України можуть розраховувати не лише на пропозиції роботи, а й на фінансування здобуття нових професійних навичок, перепідготовку



та вивчення польської мови. Підприємці, які можуть працевлаштувати працівників з необхідною кваліфікацією на своїх підприємствах, також виграють від цього.

– Окрім працевлаштування, вони також можуть розраховувати на професійну орієнтацію українською мовою, – підкреслює Рафал Невядомський. – Також ми пропонуємо фінансування на визнання (нострифікацію) дипломів, щоб люди з України могли швидше знайти роботу, яка б відповідала їх кваліфікаціям.

Корисні телефони:

- Організація стажування – тел. 71 77 01 758
- Відшкодування витрат на працевлаштування за т. зв інтервенційні роботи – тел. 531 204 151

Все ще в пошуках роботи

Повітовий центр зайнятості у Вроцлаві постійно запрошує роботодавців, зацікавлених у працевлаштуванні біженців з України, більшість із яких – жінки. Для підприємців, які бажають подати пропозиції роботи, підготовлена спеціаль-

на форма, яка дозволяє легко зробити це через Інтернет. Подача відкритих вакансій здійснюється за тел. 71 77 01 693, 71 77 01 699.

Громадяни України також можуть знайти багато цікавих для себе вакансій на інтернет-порталах, таких як pracuj.pl, olx.pl, polandpraca-ua.com, praca.pl, jooble.oorg/pl, а також через соціальні мережі. Ви також можете знайти багато пропозицій в агентствах тимчасового працевлаштування.

Катажина Віонзовська

Необхідні адреси

Офіційні сайти міста

- www.wroclaw.pl/ua
- www.wroclaw.pl/ua/dopomahajemo
- www.facebook.com/PomagaMyWroclaw
- WroMigrant www.wielokultury.wroclaw.pl/wromigrant, www.facebook.com/WielokulturyWroclaw

Організації та установи

- Fundacja Ukraina fundacja.ukraina.eu, www.facebook.com/fundacja.ukraina
- Інститут з питань прав мігрантів у Вроцлаві, www.instytutpm.eu/, www.facebook.com/Instytutpm

Групи у Facebook

- UAinWroclaw.pl – Головний портал для українців у Вроцлаві
- УКРАЇНЦІ У ВРОЦЛАВІ / UKRAJNCY WE WROCLAWIU
- Подработка Работа Вроцлав Wroclaw
- POMOC DLA UKRAINY / HELP FOR UKRAINE / Поміч для України
- Widzialna ręka – Wroclaw
- Bci Swoi Wroclaw | Wsi Swoi Wroclaw | WSW

ЗМІ: радіо, преса,

телебачення, Інтернет

- inpoland.net.pl. Інтернет-сторінка українською і російською мовами,
- Nasze Słowo www.nasze-slowo.pl
- Nasz Wybór www.naszwybir.pl
- Усі свої на Радіо Вроцлав щосереда о 22 на 102.3 FM
- Доброго ранку у Вроцлаві telewizja Echo, co sobotę o 10 na www.echo24.tv

Церкви у Вроцлаві

- Греко-католицький кафедральний собор, вул. Нанкера, 15
- богослужіння щоденно 8, 10, 12 (для дітей) 17
- у каплиці на вул. Боровській, 174, щонеділі о 14
- www.cerkiew.net.pl
- Православний кафедральний собор, вул. св. Миколая, 40
- богослужіння у неділю: 9, 17, www.diecezjawroclawsko-szczecinska.pl
- Православна парафія св. Кирила й Мефодія, вул. св. Ядвіги, 15
- богослужіння у неділю, о 11

Майже 6 тис. українських біженців знайшли роботу

ARAW



Майже 6 тисяч українців, які приїхали до столиці Нижньої Сілезії після 24 лютого, скористалися вакансіями роботодавців, висланими до Повітового центру зайнятості у Вроцлаві. Більшість біженців, які втікають перед війною до Польщі загалом та до Вроцлава зокрема – це жінки.

В Повітовому центрі зайнятості, що знаходиться за адресою вул. Gliniana 20–22 у Вроцлаві, Ви також

знайдете інформаційний пункт, який працює з понеділка по п'ятницю 8–14:15. Там можна дізнатися, як легально влаштуватися на роботу, пошукати підходящі вакансії та скористатися професійними порадами – і все це українською мовою.

Агентство розвитку Вроцлавської агломерації відіграє роль у зближенні роботодавця з працівником.

– Спрощена процедура працевлаштування в Пові-

товому центрі зайнятості у Вроцлаві, а також співпраця ARAW з підприємцями у підготовці вакансій – призводять до того, що майже 200 осіб знаходять роботу щодня, – повідомляє Магдалена Окуловська, президент ARAW.

Роботодавець може подати пропозицію роботи через форму на веб-сайті l.wroclaw.pl/praca-dla-ukrainy та надіслати її на адресу: wroukraina@pup-wroclaw.pl.

Команда підтримки іноземних працівників ARAW допомагає роботодавцям з формальними справами стосовно дозволів на проживання та роботи. Зацікавлені особи можуть написати на адресу: jakub.fraczyk@araw.pl.

Звіт Союзу польських мітрополій показує, що зараз Вроцлав населяє понад 300 тисячі українців.

Анна Александрович

7 перших кроків мігранта у Вроцлаві



1 Проживання

Головний залізничний вокзал (PKP), вул. Piłsudskiego 105, відкритий 24/7 – в головному залі. В цьому пункті вас направить на безкоштовне групове проживання з харчуванням у Вроцлаві та Нижній Сілезії. Сюди входить також медична та психологічна допомога.

Інформаційні центри

«WroMigrant» – муніципальні інформаційні пункти для мігрантів. Там вам нададуть інформацію про формальні процедури стосовно легалізації вашого перебування та роботи, присвоєння номеру PESEL, оренди квартири та прописки у Вроцлаві. Підкажуть як користуватися медичною допомогою, системою освіти та про пункти вивчення польської мови в нашому місті. Також ви дізнаєтеся про семінари та тренінги, під час яких отримаєте практичні навички, які допоможуть в повсякденному житті. Все надається українською мовою та безкоштовно.

Стационарний центр: Przejście Dialogu, вул. Świdnicka 19 (підземний перехід), працює з пн. до пт. 9–18 год., сб. – 10–16 год., тел. +48 71 798 64 97.

Дистанційно: тел. +48 71 772 49 50, +48 538 579 521, +48 735 969 992 (Viber), +48 538 579 555 (Viber), електронна пошта: wromigrant@wrcs.wroclaw.pl до пт. 9–17 год.

«NOMADA» – Асоціація інтеграції мультикультурного суспільства, надає мігрантам безкоштовні консультації на тему перебування в Польщі, працевлаштування, здоров'я та сімейних питань. Консультування надається як стаціонарно – в офісі організації, так і на території міста у формі асистентських посад. За вашим

бажанням співробітники «Nomada» можуть супроводжувати вас під час відвідування місцевих державних органів, органів самоврядування, лікарів, відділення поліції, прикордонної служби чи суду. Вони також можуть виступати перекладачами мови та культурних аспектів, забезпечуючи повну анонімність для тих, хто користується допомогою.

Офіс «NOMADA»: вул. Paulińska 4/8, графік роботи: пн.–чт. 16–19 год. Записатися на прийом можна, надіславши листа на адресу: counselling@nomada.info.pl або за телефоном +48 71 307 03 35 або +48 791 576 459. Спеціальна електронна адреса для громадян України: help@nomada.info.pl, тел. +48 536 149 008.

«Інститут прав мігрантів». Інформаційний пункт для іноземців. Безкоштовна консультаційна підтримка мігрантів у сфері: легалізації перебування та роботи, охорони здоров'я та страхування, повсякденного функціонування в Польщі. Консультації українською та російською мовами. Щоб скористатися підтримкою, необхідно пред'явити паспорт.

Офіс «ІПМ»: вул. Ruska 46a / 201, графік роботи: пн.: 10–18 год, вт–пт. – 10–17 год (необхідна реєстрація), тел. +48 510 011 846, e-mail: info@instytutpr.eu.

4

Номер PESEL

Громадяни України, які подають заявку на отримання номеру PESEL у зв'язку з війною в Україні, можуть вирішити питання отримання номеру лише за попереднім записом:

- через Інтернет: <https://bez-kolejki.um.wroc.pl/>
- за телефоном: 71 777 87 77
- особисто в центрах обслуговування резидентів: вул. G. Zapolskiej 4, площа. Nowy Targ 1/8, а також на алеї Kromera 44.

Можна спробувати прийти і без реєстрації.

При подачі заявки до неї необхідно прикріпити фотографію (35x45, її можна зробити безкоштовно в наметі біля пункту) та здати відбитки пальців (це не стосується дітей до 12 років). Заяву необхідно подати особисто. При собі варто мати документ, на підставі якого було перетнуто кордон. Заяву на дитину подає опікун. Процедура безкоштовна.

Їжа, одяг, засоби для чищення, одяг для дітей

- «Пункт допомоги Фонду ім. Св. Ядвіги» – вул. św. Marcina 4 – від пн. до пт. 10–18 год, сб.: 10–14 год. Ви можете отримати продукти харчування та туалетно-косметичні засоби для дітей та дорослих.
- «Центр академічної культури та місцевих ініціатив «ЧАСОПРОСТІР», вул. Tramwajowa 1–3, від пн. до пт. 12–18 год – забезпечують біженців предметами першої необхідності. **Безплатна їдальня, організована World Central пн–нд з 10 до 18 год, «ЧАСОПРОСТІР», вул. Tramwajowa, пн–нд з 9 до 17 год, вул. Legnicka 65 («Сектор 3»)**

3



5

Переваги: 300+, 500+ та 700 злотих від УВКБ ООН

300+

Громадянин України, перебування якого в Польщі визнано законним і дані якого внесені до реєстру PESEL, має право на одноразову грошову допомогу у розмірі 300 злотих на особу. Ця субсидія призначена для утримання, зокрема на покриття витрат харчування, одягу, взуття, особисту гігієну та житло.

Особи, які мають право отримати субсидії:

- громадянин України, який прибув на територію Республіки Польща з території України, у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави;
- громадянина України з картою поляка, який разом із найближчою сім'єю прибув на територію Республіки Польща, внаслідок бойових дій;
- один із подружжя громадянина України за умови, що особа прибула на територію Республіки Польща безпосередньо з території України, у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави;

500+

- дітей громадян, зазначених у пунктах 1, 2 і 3.
- Основні вимоги:**
- в'їзд до Польщі в період з 24 лютого 2022 р.,
 - наявність номеру PESEL.

Де складати заяву

- Заяву на виплату такої допомоги можна подати в міському центрі соціального захисту у Вроцлаві, від з 7:30 до 15 год.

Пункти прийому заявок:

- Namysłowska 8, Центр бізнесу «GRAFIT», Dział Świadczeń, Biuro Obsługi Klienta (parter)
- Hubska 30/32, Biuro Obsługi Klienta (parter)
- Strzegomska 6, головний офіс MOPS
- Braniborska 6/8, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 1
- Średzka 42, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 2
- Nowowiejska 102, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 3
- Oficerska 9A, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 4
- Kniażewicza 29, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 5

- Kamieńskiego 190, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 6
- Żeromskiego 79, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 6
- Plac św. Macieja 4, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 7
- Plac św. Macieja 19/20, Zespół Terenowej Pracy Socjalnej nr 7
- Zachodnia 3, Zespół ds. Osób Bezdomnych i Uchodźców

700 злотих від УВКБ ООН

- Біженці, які отримали персональний номер PESEL, а також відкривають рахунок у польському банку, мають електронну адресу, польський номер телефону – можуть подавати клопотання про отримання субсидію 500+ з Фонду соціального страхування. Також є можливість отримати виплати з Сімейного опікунського капіталу.
- Набрав чинності закон «Про допомогу громадянам України у зв'язку із збройним конфліктом на території цієї держави». Завдяки цьому громадяни України можуть подавати клопотання на отримання виплат допомоги за програмами 500+, «Добрий старт», Сімейний опікунський капітал. Йдеться також про отримання додаткового фінансування

на виховання дитини у яслах під час перебування у Польщі, – говорить Івона Ковальська-Matic, регіональний прес-аташе Фонду соціального страхування у Нижній Сілезії.

– Для того, щоб подати клопотання, необхідні: персональний номер PESEL батька/матері, а також дитини/дітей; номер рахунку у польському банку; електронна адреса; номер телефону польського оператора мобільного зв'язку. Без дотримання усіх тих вимог клопотання подати не можна, – попереджає прес-аташе.

- У Фонді соціального страхування підготовляють бланки польською мовою. Їх можна буде подавати лише у електронному форматі за допомогою електронної платформи (PUE ZUS).

– Це гарантує швидкий розгляд клопотань і переказ грошей на банківський рахунок біженців, – пояснює Ковальська-Matic.

- Прес-аташе запевнила, що працівники Управління Фонду соціального страхування допомагатимуть під час подачі електронних заяв.

- Система обміну даними базуватиметься на: персональному номері PESEL, Довірному профілі і картці ID для громадян України.

700 злотих від УВКБ ООН

Управління Верховного комісара ООН у справах біженців (УВКБ ООН) надає фінансову допомогу людям, які втекли з України та прибули до Польщі 24 лютого 2022 року або пізніше. Варто ввести свій польський номер телефону та кількість членів родини в Польщі. Щомісяця отримувачі, які мають право на таку виплату, отримають 700 злотих на 1 особу + 600 злотих на іншу особу в сім'ї (ліміт – 4 особи). Фінансова допомога надається один раз на місяць протягом не менше 3 місяців. Щоб скористатися субсидією, вам потрібно буде записатися на прийом до центру за допомогою форми, яка доступна на: l.wroclaw.pl/pomoc-unhcr. Доступні центри наразі працюють у Варшаві та Кракові, але незабаром мають бути відкриті в інших містах Польщі. Прочитати також: help.unhcr.org/poland/pl/informacje-dla-osob-pochodzacych-z-ukrainy.

Громадяни України, які виїжджають з Польщі, повинні повідомити про це Управління соціального страхування (ZUS), оскільки можуть втратити право на пільги для родини.



Робота

У PUP (Повітовий центр зайнятості) за адресою вул. Gliniana 20–22 у Вроцлаві (корпус А, цокольний поверх, кімната № 1) з пн. до пт., від 8 до 14:15, працює Інформаційний пункт, де можна дізнатися, як легально влаштуватися на роботу в Польщі, відкриті вакансії та скористатися професійними порадами – вся інформація надається українською. Зв'язок з агентами з працевлаштування: +48 694 340 718, +48 694 340 616, консультантами: +48 600 329 135, +48 604 253 127.

7

Як записати дитину в ясла/садок/школу?

Дитячі садочки приймають дітей від 5 до 36 місяців. Громадяни України можуть зареєструвати дитину через систему зарахування: <https://rekrutacja-zlobki.um.wroc.pl/wroclaw/zlobki>. На цій сторінці є посібник українською мовою. Ви можете оформити субсидію на перебування дитини в яслах – до 400 злотих на місяць, але не більше ніж квота,

яку сплачує один з батьків за таке перебування дитини. Заявка дитячі садки подається через веб-сайт ZUS (www.zus.pl/pue). Після авторизації виберіть вкладку «Dofinansowanie do żłobka».

До дошкільних навчальних закладів приймаються діти віком від 3 до 6 років. Зв'яжіться з Департаментом освіти міської

адміністрації Вроцлава: e-mail: wrr@um.wroc.pl, телефон: 71 777 87 06, 71 777 76 19, 71 777 77 33, 71 777 76 90, 71 747 7.

Початкова школа: діти віком від 6 до 15 років. Зв'яжіться з Департаментом освіти міської ради Вроцлава: e-mail: wrr@um.wroc.pl, телефон: 71 777 87 06, 71 777 71 48.

Середня школа: учні в віці 15–19 років. Зв'яжіться з Департаментом освіти міської ради Вроцлава: e-mail: wps@um.wroc.pl, телефон: 71 777 77 91, 71 777 93 73.

Підготуйте дані та інформацію про дитину: ім'я, прізвище, рік народження, кількість закінчених років навчання (якщо навчається в школі), адреса проживання/

перебування, контакт з батьками (телефон/електронна пошта). Введіть мову, якою дитина спілкується (польська, англійська, українська, російська). Дочекайтеся інформації від дитячого садка/школи, до якої дитина буде прийнята. Ідть з дитиною в вказаний дитячий сад або школу.

Запис дитини до дошкільного навчального закладу та школи у Вроцлаві

Щоб записати дитину до дошкільного навчального закладу (ДНЗ) чи школи у Вроцлаві, будь ласка, зв'яжіться з директором обраного закладу, а потім повідомте про це Міську адміністрацію Вроцлава.

Українські діти в Польщі можуть продовжувати навчання в українській або польській системі освіти.

Школа в українській системі освіти

Якщо учень і батьки обирають українську систему, вони повинні з'ясувати, чи школа, в якій навчалася дитина, проводить навчання онлайн. Якщо ні – вони мають знайти школу в Україні, яка пропонує таку форму навчання.

Українські школи, які пропонують дистанційне навчання, розміщують навчальні матеріали на сайті Всеукраїнської онлайн-школи для учнів 5–11 класів. Після закінчення дистанційного навчання учні отримують сертифікат про закінчення 2021/2022 навчального року. Документ визнаний українською системою освіти.

У Вроцлаві додаткові заняття українською мовою орга-

нізуюють Фонд "EduSen" та Асоціація "KLANZA". Телефонний контакт: +48 663 845 510 (українською), +48 575 594 146 (польською). Уроки проводяться за допомогою Zoom.

Батьки, подайте заяву!

Батьки зобов'язані подати заяву, що підтверджує продовження навчання в українській системі освіти, оскільки дана процедура звільнить дітей та підлітків від обов'язку навчатися в польських школах.

У Вроцлаві заяву необхідно подати особисто у відділ Департаменту освіти Вроцлавської міської адміністрації за адресою: вул. G. Zapolskiej 4, к. 439 або надіслати поштою на адресу.

Польська школа та дошкільний навчальний заклад

Якщо ви вирішили піти до польської школи, то вам потрібно пам'ятати, що учні зобов'язані здавати такі іспити:



Катерина Василенко та Альбіна Манякіна - учениці 1PF класу ЗОШ №15, що на вул. Wojrowicka у Вроцлаві під час уроку. У цій середній школі є 15 підготовчих класів для іноземців до навчання в польських школах.

восьмикласники – польська, іноземна мови та математика (на підставі екзаменів закінчується початкова школа), а також загальний випускний іспит наприкінці навчання. Середня школа не є обов'язковою, але необхідною для подальшого навчання в коледжі.

Батьки, які обрали школу чи ДНЗ у Вроцлаві, повинні за-

питати у директора цього закладу про можливість зарахування дитини.

Якщо є місце, керівництво подбає про подальші формальності. Якщо місця не вистачає – повідомте, будь ласка, про бажання зарахувати дитину до вибраного закладу

■ За телефонами 71 71 777 87 06, 71 777 71 48 або електронною поштою:

wpp@um.wroc.pl у дитячі садки та початкові школи

■ За телефонами 71 71 777 77 91, 71 777 93 73 або електронною поштою: wps@um.wroc.pl до загальноосвітніх навчальних закладів.

Інформація про навчання в польських школах також доступна на сайті www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka.

Єва Вапляк

Як чіпувати собаку чи kota і отримати на них документи?

Собаки, коти та тхори, які супроводжують біженців з України, можуть в'їхати до Польщі разом із своїми власниками без відповідних ветеринарних вимог. Однак на місці ви повинні забезпечити легальне перебування вашого вихованця. Гризуни, кролики, амфібії, рептилії та декоративні водні тварини не потребують дозволу.

Тварини, власники яких при перетині кордону не мали при собі необхідних документів, повинні бути зареєстровані в Польщі.

Якщо наша країна є країною призначення, в такому разі заповніть заявку на отримання дозволу на переміщення

тварини в межах ЄС. Коли біженці хочуть поїхати далі, то це має бути заява на транзит через країну ЄС.

Після заповнення заяви тварина буде безкоштовно позначена (чіпована) та вакцинована Ветеринарною інспекцією. Власник отримає дозвіл, який підтверджує, що може законно перетинати з твариною кордон.

Ви можете безкоштовно позначити та вакцинувати тварин у цих клініках:

- Малгожата Гжешковяк, вул. Milicka 12, Вроцлав, тел. 71 352 91 11, 601 504 357
- Даріуш Ржепка, вул. B. Strachowskiego 37, Вроцлав, тел. 71 368 74 29, 602 130 980



- Марцін Слупський, вул. Krępska 5a, Вроцлав-Лешніца, тел. 71 349 54 62, 601 173 035

- Томаш Грабінський, вул. Kątna 7, Келчув, тел.: 71 314 75 66, 502 518 855

- Агнешка Янечек, вул. Chabrowa 95BC, Висока, тел. 71 786 78 84.

Найкраще зателефонувати і заздалегідь домовитися про зустріч.

Деякі клініки Вроцлава також пропонують безкоштовне лікування тварин-біженців. Коли тварина захворіє, ви можете скористатися тз послуг наступних ветеринарних кабінетів:

- Ветеринарна клініка Апорт, вул. Воячки 3е, тел.: 722 191 348
- Ветеринарна клініка VIVA, ул. Страхоцінська 143, тел.: 71 346 68 47.

Бартош Мох

Безкоштовна медична допомога для громадян України

Громадянам України, які прибули до Польщі, надається безкоштовна медична допомога. Кожен, хто потребує такої допомоги, може повідомити про проблеми зі здоров'ям сімейного лікаря, спеціалізовану клініку чи лікарню.

Це стосується всіх медичних закладів, які уклали договір з Національним фондом здоров'я. Через них ви матимете безкоштовний доступ до польської медичної служби на тих самих умовах, що й громадяни Польщі, без будь-яких зборів.

Телефонна інформація для пацієнта. Якщо ви погано себе почуваєте, хворієте чи вам потрібен рецепт – зверніться до медпункту або телефонуйте за номером 800 190 590 – можете розмовляти українською та російською. Гаряча лінія працює 24 години на добу 7 днів на тиждень.

Телеплатформа першого контакту. Якщо ви почуваетесь погано ввечері або вночі (з 18 до 8), у вихідні або святкові дні, тобто в неробочий час лікаря – ви отримаєте консультацію лікаря по телефону. Телефонуйте за номером 800 137 200 – консультації надаються українською та російською.

При болі в горлі – зверніться до лікаря первинної ланки

При нежиті, болі в горлі, розладі травлення та з цілью отримання рецептів ліків у разі хронічних



захворювань зверніться до лікаря первинної медико-санітарної допомоги (POZ). У Вроцлаві аж понад 500 лікарів у вашому розпорядженні – перевірити список можете на: l.wroclaw.pl/poz-wroclaw. У полі «Місто» введіть «Вроцлав» польською мовою, а потім виберіть «Гміна Вроцлав. Вроцлав». Там ви повинні отримати безкоштовну консультацію.

Гострий біль у животі або перелом ноги: зверніться до невідкладної медичної допомоги

У Вроцлаві є чотири відділення невідкладної медичної допомоги (SOR). Якщо ви маєте сили – сідайте на таксі, трамвай чи автобус (до 31 червня можна їздити

безкоштовно на трамваї чи автобусі МПК, пред'явивши паспорт) і їдьте до SOR.

У разі виникнення загрози життю телефонуйте за безкоштовним номером екстреної допомоги 112.

SOR у Вроцлаві:

- Військовий клінічний госпіталь, 4, вул. Weigla 5, телефон: 71 721 03 73
- Нижньосілезька спеціалізована лікарня, вул. Fieldorfa 2, тел. 71 306 43 00
- Університетська клінічна лікарня, вул. Borowska 213, тел.: 71 733 10 00
- Провінційна спеціалізована

лікарня, вул. Kamieńskiego 73a, тел. 71 327 01 44

Вас допустять на підставі довідки, виданої польською прикордонною охороною, або відбитка штампу польської прикордонної служби в проїзному документі, що підтверджує ваше законне перебування на території Республіки Польща після перетину кордону з 24 лютого 2022 року у зв'язку зі збройним конфліктом на території України.

Якщо болить зуб? Стоматологи
У Вроцлаві майже 200 стоматологічних клінік підписали угоду з Національним фондом здоров'я. Години роботи та реєстраційні номери можна знайти на l.wroclaw.pl/dentysci-wroclaw. У

полі «Місто» введіть «Вроцлав» польською мовою, а потім виберіть «Гміна Вроцлав. Вроцлав».

Польські стоматологи солідарні з Україною – спеціальна кампанія

По всій Польщі на акцію вже записалося понад 400 стоматологічних кабінетів, які безкоштовно надають допомогу дорослим та дітям. Наразі у Вроцлаві зареєструвалися 19. Їх можна знайти за адресою: www.dentysciukrainie.pl

Допомога хворим на епілепсію

Існує безкоштовна гаряча лінія, де можете отримати консультацію англійською, українською, російською та польською мовами. Потребуючі отримають медичну консультацію, невідкладну допомогу та рецепт.

Гаряча лінія працює за номером: +48 503 924 756, e-mail: ukr@fundacjaemergencja.com

Діти з обмеженими можливостями

Батьки дітей з обмеженими можливостями можуть отримати допомогу від лікарів-спеціалістів та реабілітаційні послуги Фондом «Promyk Słońca». Фонд також надає реабілітаційне обладнання та медичні товари.

Контакти: тел. 665 414 669, e-mail: ukraina@promykslonca.pl

Катажина Вонзовська

Будьте пильні і обережні!

Більшість людей мають добрі наміри і хочуть помагати іншим. Вони пропонують матеріальну і фінансову допомогу, транспорт, нічліг чи роботу. Може трапитися, що хтось захоче скористатися Вашою скрутною життєвою ситуацією.

ТОМУ ПАМ'ЯТАЙТЕ:

- якщо у вас немає транспорту, або кінцевого пункту подорожі, зверніться до найближчого рецепційного центру;
- якщо ви користуєтеся транспортом, який пропонують випадкові, незнайомі люди, тримайтеся завжди в групі, запишіть і сфотографуйте реєстраційний номер транспортного засобу, яким ви подорожуєте і за

можливості, відправте його рідним, або друзям;

- не віддавайте свої документи незнайомим людям, не віддавайте свого телефону;
- користуючись пропозиціями працевлаштування, будьте обачними та пильними;
- залишайтеся на постійному зв'язку з сім'єю, або друзями, повідомте їм точну адресу свого перебування та кожну його зміну.

Якщо ви шукаєте особу, яка перетнула кордон Польщі та пропала безвісти, звертайтеся до Центру Пошуку безвісти зниклих Осіб Головного Управління Поліції – +48 47 72 123 07 або на e-mail: cpozkgp@policja.gov.pl

При будь-якій підозрі торгівлі людьми та інших злочинів – можете повідомити про це під номером: +48 47 72 565 02 або на e-mail: handelludzmibsk@policja.gov.pl



Якщо ви відчуваєте загрозу, зателефонуйте на

Європейський Номер Екстреної допомоги – 112 (безкоштовно).

Безкоштовний проїзд у громадському транспорті для українців

Проїзд потягом по Польщі, трамваєм чи автобусом у Вроцлаві, або ж про те, як українці можуть подорожувати Польщею безкоштовно. Ситуація постійно змінюється, і різні компанії-перевізники мають власні правила безкоштовного проїзду. Проте, як це виглядає на практиці в середині травня – читайте далі.

Підставою безкоштовного проїзду громадським транспортом у Вроцлаві, а також потягами по території країни є штамп, що підтверджує в'їзд до Польщі після 24 лютого 2022 року.

Увага! Якщо громадянин України не має штампа (це стосується внутрішніх паспортів або підтверджень, які також можна перетнути через кордон), у пункті Адміністрації Нижньосілезького воєводства на Головному залізничному вокзалі у Вроцлаві (пункт біля McDonald's), чиновники видадуть паперове підтвердження в'їзду до Польщі. Така довідка дійсна виключно в потягах і дозволяє отримати безкоштовні квитки.



MPK Wrocław, тобто безкоштовний проїзд трамваєм та автобусом по Вроцлаву:

- громадяни України можуть безкоштовно їздити в трамваях і автобусах МПК до 30 червня 2022 року;
- у разі перевірки наявності квитка, необхідно пред'явити, наприклад паспорт, що підтверджує дату в'їзду на територію Республіки Польща;
- безкоштовний проїзд також включає курсування тран-

спорту по лініях зони 9xx по всьому маршруту.

Безкоштовний проїзд на поїздах Polregio та Koleje Dolnośląskie:

- діє до 31 травня 2022 року;
- безкоштовний проїзд надається жінкам, дітям та підліткам до 18 років, літнім людям старше 60 років та людям з обмеженими можливостями, які мають відповідний документ;
- ви можете отримати безко-

штовний квиток на проїзд безпосередньо у працівників потягу або в касі;

- під час подорожі пасажир повинні пред'явити кондукторові паспорт України або фотодокумент, що підтверджує їх особу, в якому позначено статус іноземця як особи, яка перетнула кордон після 24 лютого цього року.

Безкоштовний проїзд у поїздах Інтерсіті:

- діє до 31 травня;
- безкоштовний проїзд доступний для громадян України, які мають документ, що підтверджує їх прибуття до Польщі після 24 лютого цього року;
- безкоштовні проїзди можна використовувати у 2 класі поїздів TLK та IC у вагонах з сидіннями. Увага! На ці потяги необхідно мати безкоштовний квиток, виданий у касі.

Хто має право на безкоштовний проїзд?

Біженці з України безкоштовним проїздом не можуть скористатися в

- експрес-потягах (EIC) та потягах Pendolino (EIP)

Яку інформацію ми можемо знайти в квитку?

Квиток, який отримає громадянин України в касі або у

провідника, містить наступну інформацію:

- дата відправлення потягу;
- станція, з якої було відправлення та до якої він прямує;
- клас, на який був оформлений квиток (у Польщі є два класи для подорожуючих);
- крім того, у поїздах Інтерсіті в квитку зазначений номер плакатного місця, номер вагону та час відправлення.

Важливо! Квиток не містить інформації про платформу, з якої відправляється потяг. Така інформація є на електронних дисплеях. Крім того, на кожній з платформ є окремі табло, на яких відображається час і напрямок відправлення потягу. Крім того, в транспорті встановлені табло з напрямком і часом відправлення.

Подорож за кордон залізницею

Громадянам України, які їдуть до Німеччини, Чехії, Словаччини, Австрії чи Угорщини, оформлюється безкоштовний додатковий квиток до останньої станції Польщі», а подальший проїзд здійснюється згідно з правилами, прийнятими залізницями країни прибуття

Михал Куровицький

Реєстрація українських автомобілів в Польщі



Якщо громадянин України приїжджає до Польщі автомобілем з українськими номерами і хоче зареєструвати автомобіль в нашій країні, йому потрібні наступні документи:

- свідоцтво про реєстрацію з присяжним перекладом;
- документ на купівлю автомобіля;
- документ про митне оформлення. Митниця вирішує, чи стягується мито на транспортний засіб;
- технічний перегляд, проведе-

ний в Польщі.

При цьому іноземні номерні знаки мають бути повернуті. У разі, якщо вони потрібні для зняття автомобіля з обліку в Україні, ви можете написати заяву з цього приводу, і тоді вам не доведеться їх повертати.

Реєстрація здійснюється уповноваженим органом на період постійного або тимчасового проживання.

Якщо особа тимчасово або постійно зареєстрована у Вроцлаві, вона може вирішити це питання в центрах обслуговування клієнтів

тків міської адміністрації Вроцлава за наступними адресами:

- вул. Gabrieli Zapolskiej (від 8 до 17:15)
- площа Nowy Targ (від 8 до 17:15)
- площа Kromera (від 8 до 17:15)

Якщо у даної особи при собі є всі необхідні документи, то весь процес реєстрації на стійці займає максимум півгодини. Вартість – 256 злотих.

Михал Куровицький

REDAKCJA

pl. Solny 14, 50-062, Wrocław, www.wroclaw.pl,
e-mail: biuletyn@araw.pl

Redaktor naczelna: Ewa Waplak

Redaktor wydania: Agata Zięba, Anna Aleksandrowicz

DRUK AGORA ul. Daniszewska 27, 03-230 Warszawa

WYDAWCA Gmina Wrocław



wroclaw.pl

AR
AW

